

# ROMANCE, GERMAN, RUSSIAN LANGUAGES AND LITERATURES

College of Liberal Arts

**Department Chair:** Markus Muller

**Office:** Academic Services, Room 309

Telephone: (562) 985-4318

**Program Directors**

Clorinda Donato (Italian)

Jeffrey High (German)

Harold K. Schefski (Russian)

Bonnie Gasior, Claire E. Martin (Spanish)

**RGRLL Language Coordinator:** Markus Muller

**Single Subject Coordinator for L.O.T.E.:** vacant

**French Faculty:** Laura Ceia, Clorinda Donato, Stephen Fleck, Aparna Nayak, Najib Redouane

**German Faculty:** Jeffrey High, Nele Hempel-Lamer

**Italian Faculty:** Clorinda Donato, Enrico Vettore

**Russian Faculty:** Harold K. Schefski

**Spanish Faculty:** Maria Carreira, Alicia del Campo, Bonnie Gasior, Claire E. Martin, Leslie Nord, Rita Palacios, Alexander Rainof, Lisa Vollendorf

**Administrative Support Coordinator:** Cerise Dragicevich

Students desiring information should contact the department office for referral to one of the faculty advisors. Credential advisors, Undergraduate Advisor, Graduate Advisor.

## Teaching Assistantships in French, German, and Spanish

Teaching Assistantships and Research Assistantships are available for qualified students in the French, German and Spanish M.A. Program. New applicants for Teaching Assistantships must have been accepted into the M.A. Program and must present a letter of application, a resume, a complete set of transcripts, and arrange for three confidential letters of recommendation to be sent to the Language Coordinator. Teaching Assistants are required to enroll in RGR 524 (Second Language Acquisition) and RGR 601 (Teaching Methodology). Students are also encouraged to apply for financial assistance under the Federal Work-Study Program.

## Scholarships Available in the Romance, German, Russian Languages and Literatures Department

The Department awards over \$20,000 of scholarships annually. Please contact the department office for application deadlines or visit our website at [csulb.edu/colleges/cla/departments/RGRLL](http://csulb.edu/colleges/cla/departments/RGRLL).

---

## Department Courses (RGR)

---

### LOWER DIVISION

#### 100A. Uptown/Downtown: The City as Text (3)

Corequisite: One G.E. Foundation course.

Introductory gateway course to French-, German-, Italian-, and Spanish-speaking cultures through the lens of various representative cities.

### UPPER DIVISION

#### 314. Introduction to Contemporary Europe (3)

Prerequisite: GE Foundation requirements, one or more Exploration courses, and upper-division standing.

Interdisciplinary introduction to contemporary European cultures and related issues through a combination of travel and study. Introduced to some principles and methods useful for analyzing cultures and their own interactions with them.

Not open for credit to students with credit in C/LA 314.

#### 315. Contemporary European Society (3)

Prerequisite: GE Foundation requirements, one or more Exploration courses, and upper-division standing.

Interdisciplinary approach to understanding cultural and political developments in contemporary European societies. Although study of history serves as foundation of course, perspectives and methodologies of several other social science disciplines are important component.

Not open for credit to students with credit in C/LA 315.

#### 346. The European Cinema of Communism, Fascism and Resistance (3)

Prerequisites: GE Foundation requirements, one or more exploration courses, and upper-division standing.

Focuses on European cinema of twentieth century as manifestation of totalitarian and ideological movements preceding, in-between, and following the two world wars. Ensuing and ongoing resistance movements also examined.

Same course as HIST 346 and FEA 346. Not open for credit to students with credit in HIST 346 and FEA 346. (2 hrs sem, 2 hrs activity)

#### 400. Crime and Punishment (3)

Prerequisites: GE Foundation requirements, one or more Exploration courses and upper-division standing.

Explores literary representations and cultural manifestations of issues related to crime, punishment, justice, and violence in Europe, Africa, Asia, and the Americas.

#### 424./524. Second Language Acquisition (3)

Prerequisite: Upper-division standing

Study of history of second language learning/teaching. Overview of current research in second language acquisition, with emphasis on implications for teaching foreign languages. Evaluation and development of methods, materials, and tests.

Letter grade only (A-F). Not open for credit to students with credit in SPAN 424/524. (Undergraduates register in RGR 424; graduates register in RGR 524) (Seminar)

### **425./525. Romance Linguistics (3)**

Prerequisites: FREN 424 or SPAN 423 or ITAL 414 or consent of program instructor

Comparative description of the constitution and development of Romance languages in all their aspects: phonetical, lexical and morphosyntactical. Taught in English.

### **450. 1492 and Beyond (3)**

Prerequisites: GE Foundation requirements, completion of one or more Exploration courses and upper-division standing.

Explores cultural changes that resulted from contact among peoples of Europe, Africa, Asia, and the Americas from 1492 to the present. Incorporates art, literature, social sciences, history, architecture, and related fields.

Same course as CHLS 450. Not open for credit to students with credit in CHLS 450.

### **470./570. New Technologies in the Learning of Languages Other Than English (3)**

Prerequisites: Advanced communication skills in the target language; basic knowledge of computer use (LI 110 or ISTE competencies for K-12 students); EDSS 300F, or concurrent enrollment, or consent of instructor.

Introduction to computer-based technology in the teaching of Languages Other Than English (LOTE). Production of basic multimedia presentations and web-pages using authoring software. Legal, ethical, privacy and security issues. Meets the Single Subject Credential Program Level I computer proficiency requirement for LOTE students.

Letter grade only (A-F).

### **490./590. Selected Topics (3)**

Prerequisite/Corequisite: Upper-division standing.

Exploration of a specific topic related to language, literature, linguistics, translation, and/or culture within RGRLL. May be repeated up to 6 units in different semester with different topics. Letter grade only (A-F).

## **GRADUATE LEVEL**

### **524./424. Second Language Acquisition (3)**

Study of the history of second language learning/teaching. Overview of current research in second language acquisition, with emphasis on its implications for teaching foreign languages. Evaluation and development of methods, materials, and tests.

Letter grade only (A-F). (Undergraduates register in RGR 424; graduates register in RGR 524) (Seminar)

### **525./425. Romance Linguistics (3)**

Prerequisites: FREN 424 or SPAN 423 or ITAL 414 or consent of instructor.

Comparative description of the constitution and development of Romance languages in all their aspects: phonetical, lexical and morphosyntactical. Taught in English.

### **570./470. New Technologies in the Learning of Languages Other Than English (3)**

Prerequisites: (A) Advanced communication skills in the target language. (B) Basic knowledge of computer use (ETEC 110 or ISTE competencies for K-12 students). (C) EDSS 300F, or concurrent enrollment, or consent of instructor.

Introduction to computer-based technology in the teaching of Languages Other Than English (LOTE). Production of basic multimedia presentations and web-pages using authoring software. Legal, ethical, privacy and security issues. Meets the Single Subject Credential Program Level I computer proficiency requirement for LOTE students.

Letter grade only (A-F).

### **590./490. Selected Topics (3)**

Prerequisite/Corequisite: Graduate standing or consent of graduate advisor

Course Description: Exploration of a specific topic related to language, literature, linguistics, translation, and/or culture within RGRLL. May be repeated up to 6 units in different semester with different topics. Letter grade only (A-F).

### **601. Teaching Methodology (3)**

Prerequisite: Graduate level or consent of instructor in French, German, or Spanish and instructor.

Should be taken prior to teaching in RGRLL Department. With consent of program director and language coordinator, course can be taken either concurrently with teaching assignment or at upper division level.

### **603. Theory and Practice of Literary Translation (3)**

Prerequisite: Graduate standing.

This course is both a seminar on the theory of literary translation and a workshop where translations-in-progress are shared, revised and refined. The course provides deep immersion in the theory and practice of translation with a focus on translating into English. Letter grade only (A-F).

---

## **Arabic Courses (ARAB)**

---

### **101A. Fundamentals of Arabic (4)**

Prerequisite/Corequisite: Any Foundation course.

Introduction to fundamental skills of speaking, oral comprehension, reading, and writing. For those who are beginning the study of Arabic or who have had one year of high school Arabic.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Arabic.

### **101B. Fundamentals of Arabic (4)**

Prerequisite/Corequisite: ARAB 101A or two years of high school Arabic or equivalent. Any Foundation course.

Fundamental skills of speaking, oral comprehension, reading and writing.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Arabic.

### **201A. Intermediate Arabic (4)**

Prerequisite: ARAB 101B or three years of high school Arabic or equivalent. Prerequisite/Corequisite: Any Foundation course.

Continued development in speaking, oral comprehension, reading, and writing skills.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Arabic.

### **201B. Intermediate Arabic (4)**

Prerequisite: ARAB 201A or four years of high school Arabic or equivalent. Prerequisite/Corequisite: Any Foundation course.

Continued development in speaking, oral comprehension, reading, and writing skills.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Arabic.

### **250. Arabic for Arabic Speakers (6)**

Designed for heritage speakers of Arabic able to function in informal settings. Builds upon knowledge and skills speakers of Arabic bring to the classroom. Provides language-use experiences that move students beyond the informal situations in which they normally operate.

For heritage speakers of Arabic. If students are non-heritage speakers of Arabic who already completed four semesters of Arabic, they are urged to consult with the chair, the language coordinator or the instructor.

---

## Portuguese Courses (PORT)

---

### 100. Fundamentals of Portuguese (6)

Prerequisite/Corequisite: Any Foundation course.

Two semesters of fundamental Portuguese are covered in one semester in this intensive hybrid (blended) course. Not open to heritage or native speakers of Portuguese. Not open to speakers who have completed Portuguese 101A or Portuguese 101B.

(4 hrs. in class, 2 hrs. online)

### 101A. Fundamentals of Portuguese (4)

Prerequisite/Corequisite: Any Foundation course.

Introduction to fundamental skills of speaking, oral comprehension, reading, and writing. For those who are beginning the study of Portuguese or who have had one year of high school Portuguese.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Portuguese.

### 101B. Fundamentals of Portuguese (4)

Prerequisite/Corequisite: PORT 101A or two years of high school Portuguese or equivalent. Any Foundation course.

Fundamental skills of speaking, oral comprehension, reading and writing.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Portuguese.

### 200. Intermediate Portuguese (6)

Prerequisite: Completion of Portuguese 100 or minimum of 2 semesters of college Portuguese. Any foundation course.

Two semesters of fundamental Portuguese are covered in one semester in this intensive hybrid (blended) course.

Not open to heritage or native speakers of Portuguese. (4 hours in class, 2 hours online)

### 201A. Intermediate Portuguese (4)

Prerequisite: PORT 101B or three years of high school Portuguese or equivalent. Prerequisite/Corequisite: Any Foundation course.

Continued development of speaking, oral comprehension, reading, and writing skills.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Portuguese.

### 201B. Intermediate Portuguese (4)

Prerequisite: PORT 201A or four years of high school PORT or equivalent. Prerequisite/Corequisite: Any Foundation course.

Continued development in speaking, oral comprehension, reading, and writing skills.

For non-native speakers only. Not open to heritage speakers or native speakers of Portuguese.